

La chanson francophone en classe de FLE au Brésil : un certain regard entre langues et cultures. Thèse de doctorat en Didactique des langues et des cultures, sous la direction du professeur Jean-Louis Chiss, soutenue à l'université Sorbonne Nouvelle Paris 3, le 19 novembre 2010.

Cette thèse a une double origine, une passion pour la chanson et l'exercice d'un métier, celui de professeur universitaire au Brésil (UFMG). Elle est indissociable de l'enseignement et de la recherche, Lucia Jacob ayant fait de la chanson un axe pédagogique majeur et ayant exposé ses travaux dans de nombreux colloques. Les expériences menées, le travail en classe sont disséminés dans l'ouvrage en fonction des thèmes abordés. On revisite l'univers de la chanson francophone, depuis la connaissance des « classiques » jusqu'à celle des manifestations artistiques les plus actuelles et l'on voit clairement le double aspect de la chanson : reflet et promotrice de valeurs humanistes. Outre les aspects liés à la didactique de la langue par la chanson, le sujet « la chanson francophone » permet à Lucia Jacob d'aborder avec finesse des questions de langue, de choix de mots, de registres ainsi que des problèmes de société.

La thèse se compose de quatre parties : la première traite de la chanson comme genre discursif et de la chanson comme support pédagogique en classe. Dans les trois autres parties, la constitution du corpus s'est faite par thèmes, il n'a pas été question d'un parcours chronologique ni d'une étude selon une périodisation. La seconde partie s'attache aux représentations de la langue dans la chanson et traite des jeux de langue, de l'accent, des langues régionales, etc. ; la troisième partie s'attache davantage à l'interculturalité (réception de la culture française au Brésil, chansons brésiliennes adaptées en français...). La quatrième partie traite les phénomènes de société, le métissage, la chanson au féminin, la chanson et le cinéma, la chanson et la critique sociale, la chanson écologique. Par ailleurs, il est à remarquer les apports sur le registre argotique, sur les contacts de langue français/anglais, français/brésilien, les développements sur la culture urbaine, sur la transition français parlé et français écrit et la manière dont l'écoute de la chanson peut permettre le développement de la sensibilité poétique.

Imposante avec ses 450 pages, la thèse comprend une table des matières détaillée, une très ample bibliographie, un index des notions ainsi qu'un ensemble d'annexes reprenant les titres des chansons et des vidéos cités dans le corps du mémoire dont les enregistrements se trouvent dans le DVD qui accompagne le volume.

Du point de vue didactique, le travail de Lucia Jacob constitue une contribution significative au domaine de l'enseignement des langues et des cultures : il démontre que la chanson constitue un « genre discursif » propre à développer des compétences langagières et culturelles chez les apprenants. S'appuyant sur de multiples exemples qui témoignent de sa grande expérience des terrains de la classe de langue, Lucia Jacob

parvient à montrer les potentialités d'utilisation du document authentique « chanson » et son intérêt pour le développement d'une compétence plurilingue et pluriculturelle chez les apprenants. Nul doute que ce travail sera d'une grande utilité pour les enseignants de FLE et qu'il plaira, par son ouverture culturelle et l'excellente qualité de sa rédaction, à tous les amoureux de la langue française.

Jean-Louis Chiss
Université de Paris3- Sorbonne Nouvelle